

DOORLAATBEWIJS

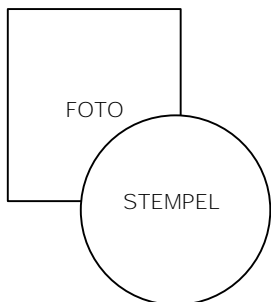
Referentienummer. (\*) : DVZ/

Afgegeven krachtens de artikelen 11 en 13 van de Overeenkomst van Dublin van 15 juni 1990 betreffende de vaststelling van de staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek dat in een van de Lidstaten van de Europese Gemeenschappen wordt ingediend.

Uitsluitend geldig voor de overdracht van ..... (1)  
naar ..... (2), de asielzoeker dient zich in ..... (3)  
aan te melden voor ..... (4)

Afgegeven te  
NAAM : .....  
VOORNAMEN : .....  
GEBORTEPLAATS EN -DATUM : .....  
NATIONALITEIT : .....  
Datum van afgifte : .....

**SPECIMEN**



Voor de Minister van Binnenlandse Zaken :

De identiteit van de houder van dit doorlaatbewijs is door de .....  
autoriteiten vastgesteld. (5) (6)

Dit document wordt uitsluitend afgegeven krachtens de artikelen 11 en 13 van de voormelde Overeenkomst van Dublin en kan in geen geval gelijk worden gesteld met een reisdocument voor overschrijding van de buitengrens, of met een identiteitsdocument.

- (1) Lidstaat die overdraagt.
- (2) Lidstaat waarheen wordt overgedragen.
- (3) Plaats waar de asielzoeker zich moet aanmelden bij aankomst in de tweede Lidstaat.
- (4) Uiterste datum waarop de asielzoeker zich moet aanmelden bij aankomst in de tweede Lidstaat.
- (5) Aan de hand van de volgende aan de autoriteiten voorgelegde reis- of identiteitsdocumenten : .....
- (6) Aan de hand van de verklaringen van de asielzoeker of van andere bescheiden dan reis- of identiteitsdocumenten.
- (\*) Het referentienummer wordt toegekend door de overdragende Lidstaat.

Verso

<p>(*) GB LAISSEZ-PASSER</p> <p>Article 11 and 13 of the Dublin Convention of 15 June 1990 determining the State examining applications for asylum of the Member States of the European Union.</p> <p>transfer from ... (1) to ... (2) with the consent of the authorities. The applicant is required to present him/herself to the authorities.</p> <p>DATE OF BIRTH:</p> <p>For the Ministry for the Interior: SEAL</p> <p>This laissez-passer has been identified by the authorities pursuant to Articles 11 and 13 of the Dublin Convention only and cannot under any circumstances be regarded as equivalent to a travel document for crossing the external frontier to prove the individual's identity.</p> <p>Country from which transferred.</p> <p>The asylum applicant has to present him/herself upon arrival in the second Member State.</p> <p>The asylum applicant has to present him/herself upon arrival in the second Member State.</p> <p>One of the following travel or identity documents must be presented to the authorities:</p> <p>A statement by the asylum applicant of documents other than a travel or identity document.</p> <p>A document to be given by the country of origin if transfer takes place.</p>	<p>Reg. Nr. (*) D LAISSEZ-PASSER</p> <p>Ausgestellt gemäß Artikel 11 und 13 des Dubliner Übereinkommens vom 15. Juni 1990 über die Bestimmung des zuständigen Staates für die Prüfung eines in einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaften gestellten Asylantrags.</p> <p>Nur gültig für die Überstellung von ... (1) nach ... (2), der Asylanwärter hat sich bis zum ... (3) in ... (4) zu melden.</p> <p>Ausgestellt in:</p> <p>NAME:</p> <p>VORNAMEN:</p> <p>GEBURTSORT UND GEBURTSDATUM:</p> <p>STAATSANGEHÖRIGKEIT:</p> <p>Ausstellungsdatum:</p> <p>LICHTBILD</p> <p>Zuständige Behörde</p> <p>SIEGEL</p> <p>Die Identität des Inhabers dieses Laissez-passer ist von den Behörden ... (5) (6) festgestellt worden.</p> <p>Dieses Dokument wird nur in Anwendung der Artikel 11 und 13 des Dubliner Übereinkommens ausgestellt und ist weder einem Reisedokument, das zum Überschreiten der Außengrenze berechtigt, noch einem Dokument, mit dem die Identität des Betroffenen nachgewiesen wird, gleichzustellen.</p> <p>(1) Mitgliedstaat, aus dem der Betreffende überstellt wird.</p> <p>(2) Mitgliedstaat, in den der Betreffende überstellt wird.</p> <p>(3) Meldedatum des Asylbewerbers nach Ankunft im zweiten Mitgliedstaat.</p> <p>(4) Ort, an dem sich der Asylbewerber nach Ankunft im zweiten Mitgliedstaat melden muß.</p> <p>(5) Anhand der folgenden den Behörden vorgelegten Reisedokumente oder Ausweispapiere.</p> <p>(6) Anhand einer Erklärung des Asylbewerbers oder anderer Dokumente als Reisedokumente oder Ausweispapiere.</p> <p>(7) Die Registrierungsnummer wird vom überstellenden Staat vergeben.</p>	<p>ἀνήθ. ἀνάοηλο (*) GR ΑΑΙΑ ΑΙΔΕ ΑΙΟΟΟ</p> <p>Αειθαλής εαδωσάμωβν ούν Ήνεήν ν 11 εάε 13 ος Ουμάσος οος Αοδάλου ος 15ος Ιοώνου 1990 δάνη εάεονόμω οος ένΉσοδ οος άλβάε οδωέοο άά ούν άί Ήνός εάβωου ο δάνο-δω άόγέοο ε οδωή οδωά Ήεάέοά Ήά άδύ άά ένΉε μΉε άύ ν Αοήν δάεϐν Εοσόοδω ν. Ιό-γέμωον άά όε μάάου άδ άδύ ... (1) οά ... (2), ο άεϐν οο Ήσοο οηΉάε νά δάνοοάέοεάοά ... (3) ονέν άδύ οά ... (4).</p> <p>Αεΐθεέά οά</p> <p>ΑΡΎΙ ΟΙ Ι :</p> <p>ΠΡΐΑ :</p> <p>ΟΙ ΔΙ ΟΕ ΑΙ ΟΙ ΑΝ Ι ΟΙ Ι Α Α Ι ΟΙ Ο Α Ο Ο :</p> <p>ΙΕ Α Α Α Ι Α Α :</p> <p>Ουάουεϐϐ άέάουόουδ :</p> <p>ΟΟΙ ΑΝΟΙΑ</p> <p>Άά όον Οδοονάη Άού άάνεϐν ν :</p> <p>ΟΟΝΑΙΑΑ</p> <p>Ο άούοίεά όο οΐνθόοδ όν οήνοόά Ήάά άέΉάοος άνάου ηβεεά άδύ οά άν-Ή ... (5) (6).</p> <p>Ο δάνην Ήάνάο άέάβιάε μίωον εάο δάάμωβν ού ν Ήνεήν ν 11 εάε 13 ος Ουμάσος οος Αοδάλου εάέέάου εάνΉά οηδω άάν άδωάέά Ήάνάο άί ομωόγμω οηοδ Ήάνάοο άά δάδω ό οοδω άδωήΉάε ός άέΉάοος άύ ν άί άάεϐν ν οούνν ν ϐ δηοδ Ήάνάοο δω άδωάέε νγέέον άούοίεά όο άάμωο.</p> <p>(1) ΈνΉσοδ μΉεδ άδύ ό οοδω άλβάέεε μάάου άϐ.</p> <p>(2) ΈνΉσοδ μΉεδ οηοδ ό οοδω άλβάέεε μάάου άϐ.</p> <p>(3) Ι όηοδωο οηΉάε νά δάνοοάέοεάο άεϐν ν οοδω εάδω άύ ν Ήεϐ οο οο άάγμωο ένΉσοδ μΉεδ.</p> <p>(4) Δνωεάμϐ μάά όέον οοδω οηΉάε νά δάνοοάέοεάο άεϐν ν οοδω εάδω άύ ν Ήεϐ οο άάγμωο ένΉσοδ μΉεδ.</p> <p>(5) ΑΉάέέον ν άέηεοδν ν άάνΉν ν έν άάδω ϐ άούοίεάο όο δάνοοδω οάέεοδ άν-Ή.</p> <p>(6) ΑΉάέέοδ άεϐν οοδω άάγμωο οη άάδω ϐ Ήεϐν ν άάνΉν ν όέον οοδω άάνΉν οη άάδω ϐ άούοίεάο.</p> <p>(7) Ι άέμωο άνάοηλο άάάέε άδύ ό ένΉσοδ άδύ ό οοδω άλβάέεε μάάου άϐ.</p>	<p>Referência n1 (*) P SALVO-CONDUTO</p> <p>Emitted in accordance with the provisions of the Dublin Convention of 15 June 1990 on the determination of the State responsible for the examination of the application for asylum of the Member States of the European Union.</p> <p>Valid only for the transfer of ... (1) to ... (2) with the consent of the authorities. The applicant is required to present him/herself to the authorities.</p> <p>DATE OF BIRTH:</p> <p>For the Ministry for the Interior: SEAL</p> <p>This laissez-passer has been identified by the authorities pursuant to Articles 11 and 13 of the Dublin Convention only and cannot under any circumstances be regarded as equivalent to a travel document for crossing the external frontier to prove the individual's identity.</p> <p>Country from which transferred.</p> <p>The asylum applicant has to present him/herself upon arrival in the second Member State.</p> <p>The asylum applicant has to present him/herself upon arrival in the second Member State.</p> <p>One of the following travel or identity documents must be presented to the authorities:</p> <p>A statement by the asylum applicant of documents other than a travel or identity document.</p> <p>A document to be given by the country of origin if transfer takes place.</p> <p>(1) Estado-Membro a partir do qual é efectuado o transporte.</p> <p>(2) Estado-Membro para o qual é efectuado o transporte.</p> <p>(3) Local onde se deverá apresentar o requerente de asilo à sua chegada ao segundo Estado-Membro.</p> <p>(4) Data-limite em que o requerente de asilo se deverá apresentar à sua chegada ao segundo Estado-Membro.</p> <p>(5) Com base nos seguintes documentos de identificação apresentados às autoridades.</p> <p>(6) Com base na declaração do requerente de asilo ou em documentos que não sejam nem o documento de viagem, nem o de identificação.</p> <p>(7) O número de referência é atribuído pelo país a partir do qual é efectuado o transporte.</p>
<p>(*) DK PASSERSEDEL</p> <p>Article 11 and 13 of the Dublin Convention of 15 June 1990 determining the State examining applications for asylum of the Member States of the European Union.</p> <p>transfer from ... (1) to ... (2) with the consent of the authorities. The applicant is required to present him/herself to the authorities.</p> <p>DATE OF BIRTH:</p> <p>For the Ministry for the Interior: Sello</p> <p>This laissez-passer has been identified by the authorities pursuant to Articles 11 and 13 of the Dublin Convention only and cannot under any circumstances be regarded as equivalent to a travel document for crossing the external frontier to prove the individual's identity.</p> <p>Country from which transferred.</p> <p>The asylum applicant has to present him/herself upon arrival in the second Member State.</p> <p>The asylum applicant has to present him/herself upon arrival in the second Member State.</p> <p>One of the following travel or identity documents must be presented to the authorities:</p> <p>A statement by the asylum applicant of documents other than a travel or identity document.</p> <p>A document to be given by the country of origin if transfer takes place.</p>	<p>referencenummer (*) DK PASSERSEDEL</p> <p>Udstedt i medfør af artikel 11 og 13 i Dublin-konventionen af 15. juni 1990 om fastsættelse af, hvilken stat der er ansvarlig for behandlingen af en asylansøgning, der indgives i en af De Europæiske Fællesskabers medlemsstater.</p> <p>Kun gyldig til overførsel fra ... (1) til ... (2), den asylansøgeren skal indfinde sig i ... (3) inden den ... (4).</p> <p>Udstedt i:</p> <p>EFTERNAVN:</p> <p>FØRNAVNE:</p> <p>FØDELSESTED OG FØDELSESDATO:</p> <p>NATIONALITET:</p> <p>Udstedelsesdato:</p> <p>FOTO</p> <p>For indenrigsministeren: SEGL</p> <p>Indehaveren af denne passersedel er blevet identificeret af myndighederne ... (5) (6).</p> <p>Dette dokument er udelukkende udstedt i medfør af Dublin-konventionens artikel 11 og 13 og udgør i intet tilfælde et dokument, der kan sidestilles med et reisedokument, der giver tilladelse til at passere de ydre grænser, eller med et dokument, der beviser indehaverens identitet.</p> <p>(1) Den medlemsstat, hvorfra overførslen finder sted.</p> <p>(2) Den medlemsstat, hvortil overførslen finder sted.</p> <p>(3) Det sted, hvor asylansøgeren skal indfinde sig i den anden medlemsstat.</p> <p>(4) Fristen for, hvornår asylansøgeren skal indfinde sig i den anden medlemsstat.</p> <p>(5) På grundlag af følgende rejsedokumenter eller identitetspapirer, som er forelagt myndighederne.</p> <p>(6) På grundlag af asylansøgerens erklæring eller andre dokumenter end rejsedokumenter og identitetspapirer.</p> <p>(7) Referencenummeret tildeles af den medlemsstat, hvorfra overførslen finder sted.</p>	<p>Referensnr (*) S PASSERSEDEL</p> <p>Utfärdad enligt artiklarna 11 och 13 i Dublinkonventionen av den 15 juni 1990 rörande bestämmandet av den ansvariga staten för prövningen av en ansökan om asyl som framställs i en av medlemsstaterna i de Europeiska gemenskaperna.</p> <p>Endast giltig för överföring från ... (1) till ... (2), den asylsökande skall anmäla sig i ... (3) före den ... (4).</p> <p>Utfärdad i:</p> <p>EFTERNAMN:</p> <p>FÖRNAMN:</p> <p>FÖDELSEORT OCH FÖDELSEDATUM:</p> <p>MEDBORGARSKAP:</p> <p>Utfärdad den:</p> <p>FOTO</p> <p>På den behöriga myndighetens vägnar: STAMPEL</p> <p>Innehavaren av denna passersedel har för myndigheterna styrkt sin identitet ... (5) (6).</p> <p>Detta dokument utfärdas endast enligt artiklarna 11 och 13 i Dublinkonventionen och kan inte på något sätt jämföras med ett reisedokument som tillåter att de yttre gränserna passerar, eller en identitetshandling.</p> <p>(1) Medlemsstat från vilket överföringen verkställs.</p> <p>(2) Medlemsstat till vilket överföringen verkställs.</p> <p>(3) Ort där den asylsökande skall anmäla sig efter ankomsten till den andra medlemsstaten.</p> <p>(4) Sista dag då den asylsökande kan anmäla sig efter ankomsten till den andra medlemsstaten.</p> <p>(5) Genom rese- eller identitetsdokument som uppvisats för myndigheterna.</p> <p>(6) Genom uttalanden från den asylsökande, eller andra handlingar än rese- eller identitetsdokument.</p> <p>(7) Referensnumret skall tilldelas av det land från vilket överföringen genomförs.</p>	<p>viitenumero (*) FI KULKULUPA</p> <p>Annettu Euroopan yhteisöjen jäsenvaltionon jätetyn turvapaikkahakemuksen käsittelystä vastuussa olevan valtion ratkaisemisesta Dublinissa 15 kesäkuuta 1990 tehdyn yleissopimuksen 11 ja 13 artiklan nojalla.</p> <p>Voimassa yksinomaan ... (1) sta ... (2) een siirtymistä varten; tuuyaikaan hakijan on ilmoitauduttava ... (3) ennen ... (4).</p> <p>Annettu ... ssa</p> <p>SUKUNIMI:</p> <p>ETUNIMI:</p> <p>SYNTYMÄPAIKKA JA -AIKA:</p> <p>KANSALAISUUS:</p> <p>Myöntämispäivä:</p> <p>VALO-KUVA</p> <p>Ulkomaalaisvirasto: LEIMA</p> <p>...viranomaiset ovat tunnustaneet tämän kulkuluvan haltijan ... (5) (6).</p> <p>Tämä asiakirja on annettu ainoastaan Dublinin yleissopimuksen 11 ja 13 artiklan nojalla eikä se ole missään tapauksessa rinnastettavissa ulkorajan ylittämiseen oikeuttavaan matka-asiakirjaan tai haltijansa henkilöilisyden osoittavaan asiakirjaan.</p> <p>(1) Jäsenvaltio, josta siirtyminen tapahtuu.</p> <p>(2) Jäsenvaltio, johon siirtyminen tapahtuu.</p> <p>(3) Paikka, jossa turvapaikanhakijan on ilmoitauduttava saavuttuaan toiseen jäsenvaltioon.</p> <p>(4) Määräpäivä, johon mennessä turvapaikanhakijan on ilmoitauduttava saavuttuaan toiseen jäsenvaltioon.</p> <p>(5) Viranomaisille esitettynen matka-asiakirjojen tai henkilöilisyystodistusten perusteella.</p> <p>(6) Turvapaikanhakijan lausunnon tai muiden asiakirjojen kuin matka-asiakirjan tai henkilöilisyystodistuksen perusteella.</p> <p>(7) Viitenumeron antaa maa, josta siirtyminen tapahtuu.</p>